



Українська Католицька Церква ПАРАФІЯ СВ. ВОЛОДИМИРА ВЕЛИКОГО

«ГАРАЗД, СЛУГО ДОБРИЙ І ВІРНИЙ! ТИ БУВ ВІРНИЙ У МАЛОМУ,
ПОСТАВЛЮ ТЕБЕ НАД ВЕЛИКИМ. УВІЙДИ В РАДІСТЬ ПАНА ТВОГО»

PARISH INFORMATION

Broad Street, Coventry, CV6 5BN (SatNav CV6 5BG)

Parish Priest: Fr. Taras Dovbeniuk

Mobile: +44 7888665959

[Ukrainian Catholic Church Coventry](#) | [Facebook](#)

Неділя 16-та по Зісланні Святого Духа – 16th Sunday After Pentecost

Тропар воскресний (г. 7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, відчинив розбійникові рай, миронosiцям плач на радість переминив і апостолам звелів проповідувати, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

Вт–Сб	Свята Літургія – 9:00
Вечірня	У суботу і напередодні свят – 18:00
Неділя	Свята Літургія – 10:00
Свята	Свята Літургія – 18:00

LITURGICAL SCHEDULE

Tue–Sat	Divine Liturgy, 9 am
Vespers	On Sat. & before Major Feast Days, 6 pm
Sunday	Divine Liturgy, 10 am
Holy Days	Divine Liturgy, 6 pm

ЗРОСТАЮЧИ У ВІРІ – Онлайн (з 6.10.25)

Понеділок	Приготування до ПС та УСП – 18:00
Вівторок	Катехизація дітей – 18:00
Середа	Lectio Divina – 19:45
Четвер	біблійні зустрічі для ВД – 19:00
Субота	Катехизація (Укр. школа) – 10:00

GROWING IN FAITH – Online (from Oct 6, 2025)

Monday	First Confession and First Holy Communion Preparation – 6 pm
Tuesday	Children's Catechesis – 6 pm
Wednesday	Bible reading group, 7:45 pm
Thursday	Altar Servers Online Bible Study, 7 pm
Saturday	Catechesis (Ukr. School), 10 am

Розпорядок богослужінь та зустрічей може дещо змінюватися. Слідкуйте, будь ласка, за парафіяльними оголошеннями.

Please note: the schedule of services and spiritual gatherings may occasionally change. Kindly refer to parish announcements.

ONLINE STREAMING of Services at COVENTRY PARISH

Those who are not able to attend Services in person can join in with our Services from Coventry Church on a regular basis using the link (97) St Volodymyr, Coventry – YouTube or simply log onto YouTube and type in "Coventry Ukrainian Church" and this will take you directly to our live broadcast.

WE EXTEND A WARM WELCOME TO ALL OUR PARISHIONERS & GUESTS WHO HAVE JOINED US TODAY!



1 жовтня 2025

Покров Пресвятої Богородиці

Зміст свята Покрову в тому, що десь там, у першому тисячолітті (це було не раз), коли варвари оточували Константинополь і народ звертався до Богородиці за допомогою, вона робила так, щоб місто довгий час було неприступним. Його взяли аж у 1204 році західні хрестоносці, а в 1453 році – турки. Але до початку XIII століття місто вважали неприступним для варварів.

Якщо перенести значення цього свята на сучасність, то можемо уявити, що Вашингтон, Лондон, Париж чи інші столиці цивілізованого світу можуть теж опинитися під якоюсь загрозою. Уявімо себе на їхньому місці: що ми б тоді робили? Яким богам би молилися? Тоді народ молився до Бога, до Богородиці (Його Матері) і вважав, що одержує від Них допомогу. Впевненість у цьому в народі була настільки могутньою, що люди встановили це свято, і воно належить до великих празників святих літургійного року.

Покров, омофор Богородиці, – це покривало. Але тут йдеться про дуже давній біблійний образ. У Святому Письмі, особливо у Старому Завіті, часто бачимо, що праведник або псалмоспівець, який вважає себе праведником, будучи оточеним ворогами або переслідуваним, прагне кудись сховатися. Я – переслідуваний, мене гнітять, гноблять вороги. Я хочу кудись сховатися. Тобто мрію, щоби хтось мене навіть у фізичному сенсі захистив: пригорнув, прикрив своїм плащем, сховав під крилами. Дуже часто у псалмах бачимо образ покрову крил Господніх. До прикладу, у Псалмі 90 мовиться про те, щоб Господь узяв нас під свою опіку, узяв під свій плащ чи під свої крила, щоб ми були як курчатка під опікою квочки. Це дуже людське, природне прагнення десь сховатися, одержати прихисток. У цьому сенсі це свято торкається глибинних релігійних переживань кожної людини, трактує Бога як Покровителя в буквальному сенсі. Бог – Той, хто тебе прикриває плащем чи чимось іншим, Бог – Покровитель.

Цей празник також пов'язаний з надзвичайно глибинним архетипом матері, яка для дитини асоціюється із захистом та опікою. У грецькій мові назва свята Покрову Пресвятої Богородиці пов'язана з низкою слів, які означають «наглядати», «назирати за чимось». Тому Покров Богородиці у грецькій мові має не тільки асоціативний ряд: покривало, захист, прихисток, материнське тепло, до якого ти горнешся, але й значення «наглядання», коли Діва Марія просто назирає, дивиться, щоб у нас все було добре...

Всі празники Богородиці існують, щоби вказати нам насамперед дорогу до Бога, а не для того, щоб ми дивилися на Ісуса й Діву Марію як на супергероїв, людей, які мали дивовижні надприродні властивості якихось таких давньогрецьких богів. Переважно люди трактують Діву Марію у своєму релігійному поклонінні як щось недосяжне. У тому й біда. Бо якщо це щось недосяжне, то я навіть не пробуватиму йти тим шляхом. Який мені сенс пробувати жити божественним життям, якщо я ніколи не досягну того, чим була Діва Марія. Я просто вшановуватиму її як пренебесну, пречудесну істоту, але ніколи сам не поспробую наповнитися божественними енергіями. І от усі ці свята, якщо заглибитися в літургійні тексти, піснеспіви, говорять нам про чудо єдності людини з Богом. Ця єдність конкретизована в Богородиці, але це – покликання всіх людей.

(Андрій ШКРАБ'ЮК, перекладач і дослідник літургійно-богословських текстів)

Нагадуємо, що триває реєстрація дітей на онлайн катехитичні заняття для підготовки до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя для дітей віком 8–10 років, а також до ВІВТАРНОЇ ДРУЖИНИ. Запрошуємо батьків дітей, які вже приступили до Першої Сповіді, долучати їх до катехитичної формації у новому навчальному році та зареєструвати на наступний курс. Просимо Вас серйозно і відповідально відноситися до духовної формації дітей, в якій ми, як парафія, готові батькам допомогти.

Реєстраційна форма для приготування до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя:

<https://forms.gle/HQbrQaAmeXhZaEvD9>

Реєстраційна форма для подальшої катехизації дітей віком 9-12 років:

<https://forms.gle/5trtnhHptSR9kEVKA>

Реєстраційна форма на біблійні онлайн зустрічі для Вівтарної Дружини та нових учасників (від 9р.):

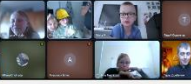
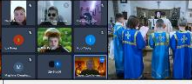
<https://forms.gle/PJb9TYEtpngWCzG39>

Реєстраційна форма на молитовне читання Святого Письма "Lectio Divina":

<https://forms.gle/8GVWmvH1WC6fYrK7>

Ukrainian Catholic Church • Midlands Parishes, UK

ОНЛАЙН-КАТЕХИТИЧНА ШКОЛА 2025–2026

 Підготовка до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя (8-10 років) щопонеділка, 18:00–18:45	 Катехизація дітей, які вже пройшли підготовку і приступили до Першої Сповіді (9-12 років) щовівторка, 18:00–18:45	 Біблійні зустрічі для вівтарної дружини та хлопців (від 9 років) щочетверга, 19:00–19:45
--	--	---

Катехитичні заняття розпочнуться 6 жовтня 2025 • Онлайн (Google Meet)
Обирайте групу та реєструйтесь за посиланнями в дописі

LECTIO DIVINA

Молитовне читання Святого Письма

Початок: 8 жовтня 2025
Щосереда, 19:45
Онлайн • Google Meet

Реєстрація на онлайн-участь:

Запрошуємо до спільного занурення у глибину Божого Слова

Ukrainian Catholic Church
Midlands Parishes



5 ЖОВТНЯ 2025 — МІЛЬЙОН ДІТЯЧИХ ГОЛОСІВ У МОЛИТВІ!

У цей день діти з усього світу візьмуть вервицю до рук і молитимуться за мир та єдність. УГКЦ запрошує наших найменших вірних разом з батьками, священниками, катехитами, вчителями та друзями єднатися у спільній молитві. Приєднуймося й ми!



Наші парафії / Our Parishes

DERBY

Церква св. Архистратига Михаїла St Michael the Archangel Church

Cambridge Street off Dairyhouse Road

DE23 8HP

Parish Priest: Fr. Taras Dovbeniuk

+44 7888665959

<https://www.facebook.com/UGCC.Derby.St.Michael.The.Archangel/>



WOLVERHAMPTON

Церква святих Володимира і Ольги Saints Volodymyr and Olha Church

Merridale Street West, Wolverhampton

WV3 0RJ

Parish Priest: Fr. Taras Dovbeniuk

Mobile: +44 7888 665959



LEICESTER

Церква Вознесіння Господнього Ascension of Our Lord Church

Fosse Road South

LE3 0QD

Parish Priest: Fr. Taras Dovbeniuk

Mobile: +44 7888665959



NOTTINGHAM

Our Lady Of The Holy Patronage & St Alban's UCC

Bond Street Sneinton, NG2 4QX

Car park: NG3 1JF

Parish Priest: Very Rev. Fr. David J Senyk

Mobile: +44 7870 578 883

<https://www.facebook.com/ukrainianchurchnottingham/>



NORTHAMPTON MISSION

Церква св. Григорія Великого St Gregory the Great RC Church,

22 Park Ave N, NN3 2HS

Priest: Fr. Taras Dovbeniuk

Mobile: +44 7888 665959

[Ukrainian Catholic Church Northampton | Facebook](#)



WHEN AND WHERE TO FIND US

SERVICES ARE HELD ON SUNDAYS ACCORDING TO THE FOLLOWING SCHEDULE:

Nottingham Parish @ **10:00 am** - weekly

Derby Parish @ 1:00 pm – fortnightly: 28.09.25 | 12.10.25 | 26.10.25 | 09.11.25 | 23.11.25

Wolverhampton Parish @ **2:00pm** – fortnightly: 05.10.25 | 19.10.25 | 02.11.25 | 16.11.25

Leicester Parish @ 4:00 pm – fortnightly: 28.09.25 | 12.10.25 | 26.10.25 | 09.11.25 | 23.11.25

Northampton Mission @ 5:00pm on the first Saturday of every month

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ LITURGICAL SCHEDULE: 28 September – 5 October 2025		
НЕДІЛЯ / SUN 28 <i>Неділя 16-та по Зісланні Святого Духа.</i> Прп. й ісп. Харитона	Сповідь / Confession	09:30 AM
	Свята Літургія / Divine Liturgy	10:00 AM
ВІВТОРОК / TUE 30	Свята Літургія / Divine Liturgy	9:30 AM
	Велика Вечірня / Great Vespers	6:00 AM
СЕРЕДА / WED 1 <i>Покров Пресвятої Богородиці</i>	Свята Літургія / Divine Liturgy	6:00 PM
ЧЕТВЕР / THU 2	Свята Літургія / Divine Liturgy	9:00 AM
П'ЯТНИЦЯ / FRI 3	Свята Літургія / Divine Liturgy	9:00 AM
НЕДІЛЯ / SUN 5 <i>Неділя 17-та по Зісланні Святого Духа.</i> Св. мц. Харитини	Сповідь / Confession	09:30 AM
	Свята Літургія / Divine Liturgy	10:00 AM
NB: to request a Divine Liturgy for a special intention, please see/call Fr. Taras to arrange for it!		
ДУШПАСТИРСЬКЕ СЛУЖІННЯ І СВЯТІ ТАЇНСТВА		PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES
СПОВІДЬза ½ години до кожного богослужіння ЄВХАРИСТІЯдля хворих – у будь-який час ХРЕЩЕННЯза попередньою домовленістю ПОХОРОНИза попередньою домовленістю ЄЛЕОПОМАЗАННЯу будь-який час ВІЗИТИ ДО ЛІКАРНІу будь-який час ШЛЮБИза шість місяців слід повідомити парафіяльного священика і зв'язатися з ним перед тим, як укласти шлюб.		CONFESSION½ hour before every Service EUCHARISTfor the sick - any time BAPTISMSby appointment FUNERALSby appointment ANOINTINGany time HOSPITAL VISITSany time MARRIAGES – six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other